

Enriquecimiento ilícito: Una guía sobre las leyes que abordan los activos de procedencia inexplicable - en español

El libro de acceso abierto, Enriquecimiento ilícito: una guía sobre las leyes que abordan los activos de procedencia inexplicable, está disponible en español.

BASEL, SWITZERLAND, April 25, 2022 /EINPresswire.com/ -- Nos complace anunciar que nuestro libro de acceso abierto, [Enriquecimiento ilícito](#): una guía sobre las leyes que abordan los activos de procedencia inexplicable de Andrew Dornbierer, ya está disponible en español.

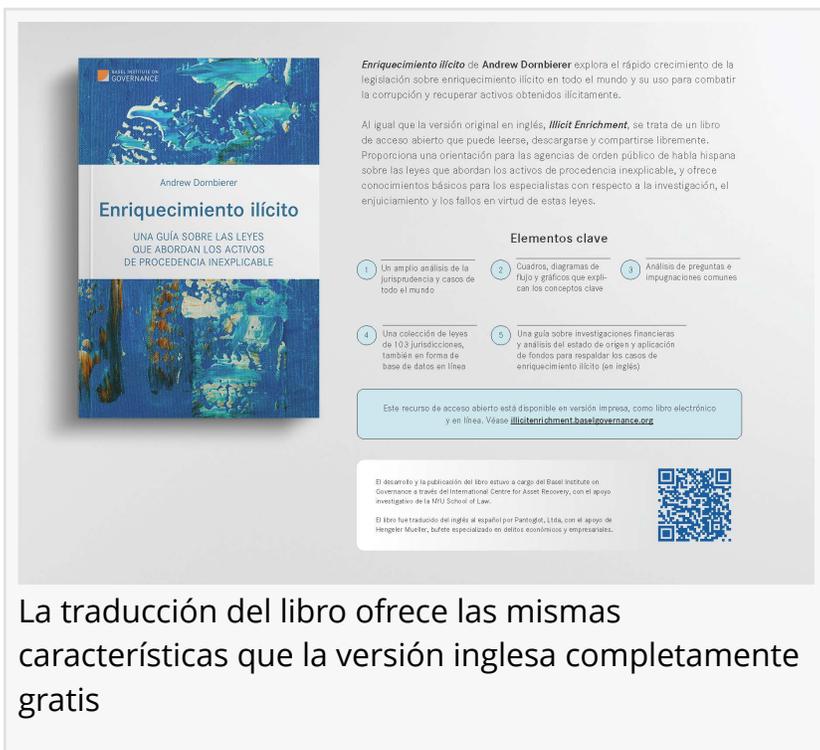
El libro explora el rápido crecimiento de la legislación sobre enriquecimiento ilícito (activos de procedencia inexplicable) en todo el mundo y su uso para combatir la corrupción y recuperar activos obtenidos ilícitamente.

Al igual que la versión original en inglés, se trata de una publicación revisada por pares que puede leerse, descargarse y compartirse libremente desde illicitenrichment.baselgovernance.org.

Abordando los activos de procedencia inexplicable en el mundo hispanohablante

Muchos países de habla hispana han redactado e introducido legislación sobre enriquecimiento ilícito para perseguir la corrupción. Esta legislación es bastante frecuente en Sudamérica y Centroamérica, donde 25 países ya han promulgado algún tipo de ley al respecto.

Mientras que algunos países han tenido éxito en el uso de estas leyes –como Argentina y México–, otros parecen dubitativos en hacerlas cumplir en todos los casos. De hecho, la mayoría



Enriquecimiento ilícito de Andrew Dornbierer explora el rápido crecimiento de la legislación sobre enriquecimiento ilícito en todo el mundo y su uso para combatir la corrupción y recuperar activos obtenidos ilícitamente.

Al igual que la versión original en inglés, *Illicit Enrichment*, se trata de un libro de acceso abierto que puede leerse, descargarse y compartirse libremente. Proporciona una orientación para las agencias de orden público de habla hispana sobre las leyes que abordan los activos de procedencia inexplicable, y ofrece conocimientos básicos para los especialistas con respecto a la investigación, el enjuiciamiento y los fallos en virtud de estas leyes.

Elementos clave

- 1 Un amplio análisis de la jurisprudencia y casos de todo el mundo
- 2 Cuadros, diagramas de flujo y gráficos que explican los conceptos clave
- 3 Análisis de preguntas e impugnaciones comunes
- 4 Una colección de leyes de 103 jurisdicciones, también en forma de base de datos en línea
- 5 Una guía sobre investigaciones financieras y análisis del estado de origen y aplicación de fondos para respaldar los casos de enriquecimiento ilícito (en inglés)

Este recurso de acceso abierto está disponible en versión impresa, como libro electrónico y en línea. Véase illicitenrichment.baselgovernance.org

El desarrollo y publicación del libro estuvo a cargo del Basel Institute on Governance a través del International Centre for Asset Recovery, con el apoyo investigador de la NYU School of Law.

El libro fue traducido del inglés al español por Parrigot, Ltda, con el apoyo de Hengeler Mueller, bufete especializado en activos económicos y empresariales.

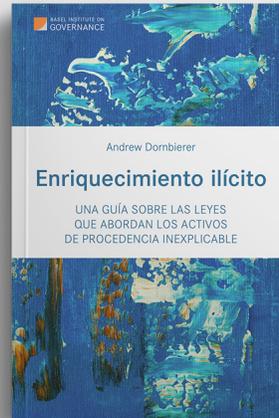


La traducción del libro ofrece las mismas características que la versión inglesa completamente gratis

de estos países nunca han utilizado sus leyes.

Este es un problema común en todo el mundo. ¿Por qué? Una de las razones es que no se cuenta con una cantidad significativa de comentarios y guías sobre cómo redactar, investigar, judicializar y dictar fallos en virtud de estas leyes.

Esta versión en español de Enriquecimiento ilícito proporcionará una orientación muy necesaria para las agencias de orden público de habla hispana de todo el mundo. Se espera que también ofrezca conocimientos básicos para los especialistas con respecto a la investigación, el enjuiciamiento y los fallos en virtud de estas leyes.



La versión en español de este libro ayudará a los legisladores y a los profesionales del mundo hispanohablante a aplicar la legislación sobre el enriquecimiento ilícito para perseguir el producto de la corrupción y otros delitos graves.

El desafío de traducir los conceptos, las leyes y la práctica

“

Una importante contribución al esfuerzo internacional de detectar, sancionar y, eventualmente, prevenir la corrupción, así como otros delitos financieros "yendo a por el dinero".

*Sandra Comesaña, Hengeler
Mueller*

La traducción de este libro de inglés a español estuvo a cargo de Pantoglot Ltda., líder en el sector de la traducción en Sudamérica, con sede en Bogotá, Colombia. Adicionalmente, la persona encargada de revisar la versión traducida fue Sandra Comesaña, miembro de [Hengeler Mueller](#), bufete especializado en delitos económicos y empresariales, destacado a nivel internacional, con sede en Alemania. Comentando la experiencia, indicó:

“La obra de Andrew Dornbierer y el Basel Institute sobre "Enriquecimiento Ilícito" supone una importante contribución al esfuerzo internacional de detectar,

sancionar y, eventualmente, prevenir la corrupción, así como otros delitos financieros "yendo a por el dinero". La guía práctica que ofrece el libro sobre la recuperación de activos en más de 100 jurisdicciones constituye una herramienta inestimable para profesionales tanto del sector privado como del público, así como para académicos, que ahora por fin está disponible en español, facilitando el acceso a particulares e instituciones específicamente en el mercado español y latinoamericano.

Hengeler Mueller agradece haber tenido la oportunidad de contribuir a la versión en español. Hengeler Mueller asesora regularmente a clientes internacionales en diversos asuntos que implican complejas cuestiones de recuperación de activos multi-jurisdiccionales, tanto en solitario como en colaboración, especialmente, con los miembros de su red Best Friends compuesta por los principales despachos independientes de Europa."

El apoyo gratuito para la revisión de la traducción fue facilitado por The Academy of Financial Crime Litigators, un centro global independiente y no partidista que da forma y hace avanzar las prácticas de litigio de delitos financieros con miras al futuro.

Acerca del libro

Publicado en inglés por el Basel Institute on Governance en junio de 2021, Enriquecimiento ilícito del Senior Asset Recovery Specialist Andrew Dornbierer, presenta:

- Un amplio análisis de la jurisprudencia y casos de todo el mundo
- Cuadros, diagramas de flujo y gráficos que explican los conceptos clave
- Análisis de preguntas e impugnaciones comunes
- Contribuciones de profesionales de todo el mundo, incluido un análisis de la introducción y evolución del delito de enriquecimiento ilícito en Perú por parte del Dr. Alcides Chinchay, fiscal supremo del Ministerio Público de Perú.
- Anexo 1: una colección de leyes de 103 jurisdicciones, también en forma de base de datos en línea (en inglés)
- Anexo 2: una guía paso a paso de investigaciones financieras y análisis del estado de origen y aplicación de fondos para respaldar los casos de enriquecimiento ilícito (en inglés)

El desarrollo y la publicación de este libro sobre enriquecimiento ilícito estuvo a cargo del Basel Institute on Governance a través del International Centre for Asset Recovery, con el apoyo investigativo de la NYU School of Law.

Dónde encontrarlo

38 1.4 Categorías de leyes sobre enriquecimiento ilícito 39

¿Ley sobre enriquecimiento ilícito o ley sobre enriquecimiento ilícito cualificada?

```
graph TD; Q1[¿El tribunal puede imponer una sanción judicial a una persona basándose en la adquisición, obtención o el uso de una cantidad determinada de activos que no se justifica en comparación con los ingresos legítimos?] -- SI --> L1[No se trata de una ley sobre enriquecimiento ilícito]; Q1 -- NO --> Q2[¿El tribunal puede imponer una sanción sin tener que establecer una actividad delictiva subyacente o independiente?]; Q2 -- SI --> L1; Q2 -- NO --> Q3[¿El tribunal puede imponer una sanción sin que haya pruebas de una sospecha o coartada justificada de una actividad delictiva subyacente o independiente?]; Q3 -- SI --> L2[Ley sobre enriquecimiento ilícito]; Q3 -- NO --> L1;
```

1.5 Diferencia entre las leyes sobre enriquecimiento ilícito y otras leyes similares enfocadas a la recuperación de activos

Las características específicas de las leyes sobre enriquecimiento ilícito las diferencian de otras leyes enfocadas en la recuperación de activos, como las leyes sobre decaimiento sin condena y las leyes sobre decaimiento ampliado. A continuación se exponen estas diferencias.

1.5.1 Diferencia entre las leyes sobre enriquecimiento ilícito y la legislación más amplia sobre decaimiento sin condena

El decaimiento tradicional sin condena (NCD) –también conocido como recuperación civil o confiscación sin condena– es un mecanismo de recuperación de activos que se puede utilizar para identificar activos que son ganancias o instrumentos del delito. El decaimiento sin condena es un procedimiento judicial contra el activo en sí, más no contra una persona. Por lo general, exige que se establezca, mediante el balance de probabilidades, que el activo es una ganancia derivada de un delito o que se utilizó en la comisión de este. Como el mismo nombre lo indica, el decaimiento sin condena no depende de la existencia de una condena penal. Por consiguiente, se puede aplicar cuando el propietario de un activo ya no puede enfrentarse a un juicio, o cuando las pruebas obtenidas solo sean lo suficientemente sólidas como para establecer, según el estándar de prueba civil, que se cometió un delito o que se obtuvieron ciertas ganancias derivadas de una actividad delictiva.

Las disposiciones relativas al enriquecimiento ilícito son menos rígidas que las disposiciones sobre el decaimiento sin condena. No se exige establecer que ciertos activos proceden de una actividad delictiva, o se utilizaron en la comisión de la misma. Al contrario, las sanciones en un procedimiento de enriquecimiento ilícito se pueden imponer únicamente sobre la base de que una persona ha disfrutado de una cantidad de activos que no se ha podido justificar si se compara con sus fuentes de ingresos legítimos.

Además, si bien el decaimiento sin condena se suele enfocar en activos reales, la legislación sobre enriquecimiento ilícito es más amplia y es posible que también considere cualquier objeto de valor pecuniario que contribuya al estilo de vida de una persona, según las cantidades de dinero que haya gastado o los servicios que haya recibido. Por ejemplo, a diferencia de muchas leyes sobre decaimiento sin condena, la legislación sobre enriquecimiento ilícito a menudo se puede utilizar para identificar elementos intangibles que contribuyen al nivel de vida de una persona, como la reducción de una deuda.

1.5.2 Diferencia entre la legislación sobre enriquecimiento ilícito y la legislación sobre decaimiento ampliado

Los mecanismos de decaimiento ampliado se enfocan en la recuperación de activos y se pueden

El libro está repleto de gráficos y cuadros útiles para ayudar a los profesionales a entender y aplicar mejor las leyes de enriquecimiento ilícito.

Puede encontrar la versión en línea en: illicitenrichment.baselgovernance.org. Promovemos su reutilización e intercambio bajo una licencia Creative Commons CC BY-NC-ND 4.0.

El libro también está disponible para imprimirse a precio de coste en Amazon en todo el mundo.

Monica Guy

Basel Institute on Governance

monica.guy@baselgovernance.org

Visit us on social media:

[Twitter](#)

[LinkedIn](#)

[Other](#)

This press release can be viewed online at: <https://www.einpresswire.com/article/569124322>

EIN Presswire's priority is source transparency. We do not allow opaque clients, and our editors try to be careful about weeding out false and misleading content. As a user, if you see something we have missed, please do bring it to our attention. Your help is welcome. EIN Presswire, Everyone's Internet News Presswire™, tries to define some of the boundaries that are reasonable in today's world. Please see our Editorial Guidelines for more information.

© 1995-2022 IPD Group, Inc. All Right Reserved.